

『男らしい』『男っぽい』『男みたい』的差別/日文語法解釋 A 跟 B 的差別 / 井上老師

1. 『男らしい』『男っぽい』『男みたい』的差別

- ① 田中さんは男らしい。
- ② 田中さんは男っぽい。
- ③ 田中さんは男みたい。

< Nらしい の使い方 >

名詞 + らしい / 很有 A 的感覺 (～中的～) 符合其身份

- 男らしい：用在男生身上，稱讚對方很有男子氣概
- 女らしい：用在女生身上，稱讚對方很有女人味

- ① 田中さんは男らしい。 / 田中先生很 MEN (男生中的男生)
- ② 今日は春らしい天気だ。 / 今天很有春天的天氣 (非常典型的春天)

< Nっぽい の使い方 >

名詞 + っぽい / 有～的印象 (外觀跟事實是不相同)

- 男っぽい：用在女生身上，說對方很像男生
- 女っぽい：用在男生身上，說對方很像女生

- ① 田中さんは男っぽい。 / 田中小姐很像男生
- ② 私の彼氏は子供っぽい。 / 我的男朋友很像小孩子

< Nみたい の使い方 >

名詞 + みたい / 很像 (外觀跟事實是不相同)

- 男みたい：用在女生身上，說對方很像男生
- 女みたい：用在男生身上，說對方很像女生

- ① 田中さんは男みたい。／田中小姐很像男生
- ② 夏みたいな天気／很像夏天的天氣（其實在其他季節）

【比較看看①】

- 今日は暖かくて春らしい日だ。 → 典型的春天
- 今日は暖かくて春っぽい日だ。 → 不是春天,但溫暖..所以給我的印象是春天
- 今日は暖かくて春みたいな日だ。 → 不是春天,但跟春天的氣候很像

【比較看看②】

- その服、子供らしいね → 很適合小孩子穿的
- その服、子供っぽいね。 → 那件衣服給我的印象是像小朋友
- その服、子供みたいだね△ → 那件衣服很像小朋友△

【練習問題】

- ① 那個小孩子才十歲,但很像大人呢
→ あの子はまだ10歳なのに、大人(っぽい・らしい)。
- ② 我的爸爸很有男人味
→ 私のお父さんはとても男(っぽい・らしい)です。
- ③ 這個玩具的錢,很像真的
→ このおもちゃのお金、本物(らしい・みたいだ)ね。

【總複習】

- N+らしい → 典型的~
- N+っぽい → 外觀跟事實是不相同 印象
- N+みたい → 外觀跟事實是不相同 相似